



God's Word for Today

Daglig Fornylse: Andaktsbok for hjemmet

道聲出版社
All rights reserved © 2024 Taosheng Publishing House

今日真道

全年家庭靈修

哈列斯比 著

Ole Kristian Hallesby

今日真道

作者：哈列斯比

編輯：梁淑儀

翻譯：梁淑儀、熊大吾

審校：古志薇

封面設計：梁慶球

版面設計及排版：張建榮

出版及發行：道聲出版社

香港九龍油麻地窩打老道 50A 信義樓三樓

電話：(852) 2388 7061

傳真：(852) 2781 0413

電郵：taosheng@elchk.org.hk

網址：www.taosheng.org.hk

台灣總代理：財團法人基督教台灣信義會附設道聲出版社

台灣台北市 10641 杭州南路二段 15 號

電話：(886) 2 2393 8583

傳真：(886) 2 2321 5539

電郵：book@mail.taosheng.com.tw

網址：www.taosheng.com.tw

版次：2024 年 10 月（初版）

中文版權©2024 道聲出版社

書目編號：TS24-04-D01

國際書號：978-962-380-488-2

本書引用之經文取自《和合本修訂版》，香港聖經公會版權所有，承蒙允許使用。

God's Word for Today

Author: Ole Kristian Hallesby

Editor: Leung Shuk Yee, Rachel

Translators: Rachel Leung, Hung Tai Ng

Proofreader: May Ku

Cover Design: Leung Hing Kau

Page design and Page-making: Cheung Kin Wing, Eric

Publisher and Distributor: Taosheng Publishing House

3/F., Lutheran Building, 50A Waterloo Road,

Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

Tel: (852) 2388 7061 Fax: (852) 2781 0413

Email: taosheng@elchk.org.hk

Website: www.taosheng.org.hk

Distributor (Taiwan): Taosheng Publishing House of Taiwan Lutheran Church

15, Sec. 2, Hangzhou South Road, Taipei, Taiwan 10641

Tel: (886) 2 2393 8583 Fax: (886) 2 2321 5539

Email: book@mail.taosheng.com.tw

Website: www.taosheng.com.tw

Edition: October 2024 (1st Edition)

All rights reserved©2024 Taosheng Publishing House

Cat. No.: TS24-04-D01

ISBN: 978-962-380-488-2

Printed in Hong Kong

Scripture quotations from Revised Chinese Union Version of The Holy Bible are copyrighted by Hong Kong Bible Society and are used by permission.

出版序

在這個急促多變的世代，靈修的需要越發顯得重要。隨著生活節奏的加快，很多人渴望在繁忙中找到一份謐靜，尋求心靈的安慰與靈性的啟迪。《今日真道：全年家庭靈修》這本書將幫助讀者活在上帝的話語中，並經歷靈性滋養與啟發。

本書的誕生，源於一段珍貴的歷史。多年前，著名的挪威神學家哈列斯比（Ole Kristian Hallesby）撰寫了《今日真道》（*God's Word for Today*），因其深刻的靈修反思和教會年安排而受到廣泛讚譽。雖然早年曾嘗試為這部著作籌備出版中文翻譯版本，並已完成初步翻譯工作，但可惜因為種種原因最終未能出版成書。當年的翻譯手稿於2020年再次進入我們的視野，促使我們落實出版中文翻譯版本。然而，當年的翻譯因年代久遠，在用詞、字眼和語意上，未必適切現時讀者的閱讀習慣，因此我們決定重新翻譯並呈現給當代華人讀者。我們深知，這不單是一本書的出版，更是將一種靈修生活的理念帶到當下。

在翻譯過程中，我們不僅是將文字從一種語言轉換到另一種語言，而是力求將哈列斯比的信仰熱情和靈修見解，真實又立體地呈現出來。每一篇靈修文稿都經過細心的修改與校對，確保能夠與現今讀者的生活緊密相連。在上帝的帶領下，經過不懈的努力，我們最終將它帶到每一位讀者面前，冀望讀者感到清晰而易於理解。當細讀每一篇靈修默想，讀者將仿如走進一扇通往神聖的窗口，可以在日常瑣事中，感受到上帝的臨在，心靈也得以平靜下來。

在這裏，特別感謝所有參與本書製作的同工們，正是因為你們的辛勤付出，這本書才能順利完成。此外，也要感謝鄭堅徒弟兄的寶貴意見和古志微姊妹的細心審校，使得本書更具可讀性。

祈願每位讀者都能在《今日真道》中找到屬於適切自己的靈修風格，與哈列斯比展開對話。這本書旨在成為大家靈性成長的良伴，陪伴大家在日常生活中與上帝同行，探索真理，使信仰生命不斷更新。

梁美英

二零二四年十月

道聲出版社
All rights reserved © 2024 Taosheng Publishing House

編者序

哈列斯比是虔誠的挪威學者，上帝使用他在挪威教會帶來復興與更新。他所寫的《今日真道》是一本永不過時的經典靈修書。他銳意跟隨教會年的步伐開始每年的靈修，與讀者一起研讀上帝的話語。每篇靈修默想都把上帝話語的亮光帶到我們今日的生活中，把詩歌、詩詞、上帝的道融入生活中，他的每篇靈修信息猶如一位牧者在你耳邊的叮嚀一樣，竭盡所能地教導你、引導你。

他擁有洞察人心的智慧，也擁有能用獨特的方式表達深奧真理的恩賜。盼望這本靈修書能改變你每天的生活，讓你從靈修中更新自己，對個人或家庭來說，能夠全年聆聽天父的聲音來開始或是結束每一日，真是一件美事。

他在字裏行間不時反問讀者問題，引發讀者從中反省自己的基督徒生活，讓你每天都很好奇他要藉著上帝的話語，跟你說些甚麼，時而勸勉、時而責備、時而提醒，總是為你的基督徒生命帶來祝福和鼓勵！

讓哈列斯比今日與你一起經歷踏實的靈修之旅，願你的靈性與他一同覺醒，邁向成熟，為主所用！

二零二零年初辦公室進行更換地板工程，在翻閱了一箱又一箱的舊文稿中，偶然發現了一疊厚厚的手寫文稿，原來已積存了二十多年，處處看到了歷史痕跡，經多處探查後，得知當年陳培德社長委托熊大吾先生翻譯挪威神學家哈列斯比的靈修著作《今日真道：全年家庭靈修》。當年已付清一切翻譯稿費，可能因為種種原因，文稿一直沒有進入編修階段。

接著我們透過信義宗神學院海外訪問學者張寶珠牧師的幫助，認識了MF vitenskapelig høyskole的新約教授 (Det nye testamente) Karl Olav Sandnes博士，透過他聯絡出版社

Lunde Forlag AS的出版經理Tom Teien，了解到哈列斯比的挪威文原著《今日真道：全年家庭靈修》的版權狀況，再由他們的版權經理確認，我們可以在香港翻譯和出版他這本著作的中文版。

之後同事們努力把原稿紙的手寫文稿輸入中文打字，並修改書中的經文為聖經和合本修訂版。一切都彷彿準備就緒，但在編輯過程中，發現譯文在用詞、字眼和語意上，總覺得與現在讀者有點距離。也經過多次修改後，我們決定重新翻譯這本著作。

我們也積極地從挪威的購書網站Antikvariatet Pilgrimen買得哈列斯比挪威文原著*Daglig fornyelse. Andaktsbok for hjemmet* 1932年初版，在重新翻譯過程中的確遇到不少難處，但我們的目標是清晰的，只希望把哈列斯比的著作真貌呈現在讀者面前。

挪威文原著以教會年將臨期作為靈修書的開始，但鑑於華人讀者比較習慣以西曆元旦作為每年靈修書的開始，我們便把將臨期的靈修文稿編排在十二月，同時把六篇節期靈修（頁187-193）編排在六月和七月之間，因為預苦期聖週、復活節、升天日和聖靈降臨日每年的日子都會有所變動，並且主要出現在上半年。最後，中文版與原著在編排上有些分別，但都保留了教會年靈修的特色。

在此，感謝曾經參與本書製作的每位同事，鄭堅徒弟兄給予的寶貴意見，還有更感謝古志微姊妹審校本書文稿，潤飾和理順譯文。

梁淑儀

二零二四年九月

*編按：作者在靈修信息中引用入了古典聖詩歌詞，為了方便讀者閱讀，編者加上了注腳表明歌詞出處。原著也引用了不少聖經經文，編者同樣用括號標示經文出處。而未有提供出處的詩詞格式文句，則是作者引用了其他詩詞作品來配合靈修信息，但其出處不詳。

FORORD

Vi har mange og gode andaktsbøker. Enkelte av dem synes mig helt mønstergyldige.

Når jeg nu sender ut en ny, så er def altså ikke fordi vi mangler andaktsbøker, heller ikke fordi jeg undervurderer dem vi har. Men jeg har gjort den erfaring ved husandakten i vårt hjem, at vi trenger å skifte andaktsbok. Har vi brukt en bok hver dag i flere år, så er det godt å la den hvile i nogen tid. Da virker den med ny friskhet, når vi tar den frem igjen.

Del er allerede flere år siden jeg begynte arbeidet med denne bok. Men allikevel er det med stor beven jeg legger den frem. Del er et meget vanskelig arbeide å skrive slike korte andakter for hver dag i hele året. Meget vanskeligere enn jeg på forhånd trodde. Derfor har jeg også benyttet litt eldre sloff. Jeg har således benyttet nogen småstykker fra «Synd og Naade», særlig ved høitidene.

Jeg har fulgt kirkeåret og lagt søndagens tekster til grunn for ukens betraktninger. Dog med nogen frihet, således at jeg har valgt andre tekster innimellem, for å få litt mere variasjon i ukens åndelige kost.

Jeg ser på husandakten som et avgjørende ledd i Guds menighets oppbyggelse og vekst. Derfor er det et veldig tap, at husandakten i den senere tid er blitt forsømt i så mange norske hjem. Og jeg har i mange år både muntlig og skriftlig søkt å legge inn et godt ord for den daglige husandakt.

Og denne bok er et lite forsøk på å understøtte hjemmets daglige oppbyggelse. Og det er min ydmyge bønn, at Gud i nåde vil fløye den på dens vei inn i hjemmene og hjertene.

Vinderen, høsten 1932

O. Hallesby.

作者序

我們已有許多好的靈修書籍。在我看來，其中有些可說是靈修書籍中的完美典範。

因此，我現在撰寫這本書，不是因為我們缺少靈修書，也不是因為我不懂欣賞現在有的著作。但是，根據我們在家靈修得到的經驗是，我們需要一本靈修書。如果我們幾年來每天都使用同一本靈修書，讓它停用一陣子也是好的。這樣，當我們再次使用它時，就會倍感新鮮。

自從我開始寫這本書以來，已經過了好幾年。儘管如此，我還是戰戰兢兢地把它呈現在大家面前。為一年中的每一天撰寫如此簡短的靈修小品，是一項非常艱巨的任務。比我之前想像的要困難得多。因此，我也使用了一些已用過的舊材料。我從我的著作《罪與恩典》(*Synd og Naade*)一書中選用了一些小篇幅，尤其是為節期而寫的那部分。

我遵循教會年，以主日經文作為每週思考的基礎。不過，也有一些自由度，讓我不時選擇其他經文，讓一週的靈量多一點變化。

我認為家庭靈修生活是上帝教會得造就和成長的關鍵因素。近年我們許多挪威家庭都忽視了家庭靈修，對我們來說是一個很大的損失。多年來，我一直嘗試以口說筆錄的方式為每日的家庭靈修增添一些有益的材料。

本書是我為推動家庭每日靈修的一個小小的嘗試。我謙卑地祈求上帝會以恩典把這本書帶進人們的家庭裏和深入他們的心中。

哈列斯比
於挪威奧斯陸市溫德倫
一九三二年秋天

聖誕期
顯現日及顯現後

道聲出版社

All rights reserved © 2024 Taosheng Publishing House

今日真道

全年家庭靈修

從他的豐富裏，我們都領受了恩典，而且恩上加恩。

約翰福音一章16節

這節經文顯明了上帝對剛過去一年的啟示。

經文說：我們都領受了……。

事實上，我們當中有很多人會想到自己失去了的東西。

一年剛剛過去，我們確實有所失。可能有人損失**慘重**：有的失去錢財；有的健康欠佳；另有一些痛失摯愛。

你或許慨嘆去年開始過得比今年好，深感新年伊始，就要捱窮了。是的，每個家庭在整年裏變化都可能很大！

儘管如此，今天的經文卻說：「我們都領受了……。」

是的，即或損失慘重，我們都有所領受。上帝在我們告別舊歲之際，要提醒的，正是這一點。

我們都領受了，而賜予的是上帝。而且，不論好人、壞人，祂都賜予好的禮物。然而祂不可能給所有人同樣好的禮物，因為許多人只會接受祂賜予的**屬世**禮物。

經文進一步說，我們都領受了**恩典**。

不錯，我們都領受了恩典。無論是屬世或屬靈的禮物，全是上帝的恩典，因為我們所領受的禮物，沒有一件是我們配得的。

除舊迎新是多麼的好！我們看到過去一年上帝的恩賜，也看到在新一年，我們將領受恩典。但不是按照自己的功勞去領受。每一天，上帝都讓我們重新體驗祂賜下的恩典和慈愛。

「到如今耶和華（主）都幫助我們。」（撒七12）

於是他對門徒說：「要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們要求莊稼的主差遣做工的人出去收他的莊稼。」

馬太福音九章37-38節

現在，耶穌跟當時一樣，站著觀看豐盛的莊稼。漫長的差傳歷史中，從未曾像今天有如此多傳福音的門敞開了。

現在，耶穌跟當時一樣，囑咐祂的朋友要立刻行動。耶穌的朋友聽到祂的話。漫長的差傳歷史中，從未曾像今天有如此龐大、多向度、策劃周全的宣教計劃。

現在，主耶穌跟當時一樣，說：「要禱告，不住地禱告。」

耶穌的朋友都聽從祂的話，而且一起同心向差傳的主懇切禱告。

你，也曾禱告。主聽到；祂回答：「我回應你所求，差派一位宣教士。我要差派你去。」

你有甚麼回應？你願意嗎？或是你希望祂差派別人去宣教工場？其實，並不是只有你這樣禱告，很多人也是這樣祈求，這就是宣教士總是不夠的原因。

或者你有否聽到主如此回答：「我會答應你的祈求，差派一位宣教士。既然你年紀太大了，不適合去，我會差派你的孩子去，他們已長大成人」？

你又如何回應？你可有交出自己的孩子？抑或在禱告時想起別人的孩子？想一想，有些信主的父母，阻礙他們的子女往外地宣教呢！

抑或主會這樣回答你：「我聽到你關於差派工人出去的禱告。但你年紀太大了，又沒有子女可以替你出去，那麼，你就暫且為我出錢吧！」

上帝為我們大多數人所定的旨意，或許都不是到宣教工場去，但耶穌期待祂的所有朋友都能為宣教而活。

當那一天耶穌的朋友醒悟過來，差傳工作將既不會缺工人，也不會缺金錢了。

從他的豐富裏，我們都領受了恩典，而且恩上加恩。

約翰福音一章16節

前天談及剛過去的一年，我們都領受了恩典。

今天我們再談及領受更多的恩典，也就是「**恩上加恩**」。

「恩上加恩」的表達是有點奇怪，而更奇怪的是，我們的確經歷過恩上加恩。

偶然我們會有一些自己也**想不通的經歷**。

你去年有這樣的經歷嗎？我想，「**恩上加恩**」這句話能啟發我們了解這些經歷。

你經歷了甚麼？是心靈上的痛苦嗎？你進入了一段屬靈的黑暗時期，它是如此可怕，以至你以為自己必須完全放棄。是的，你甚至有一段時間以為自己已經遠離了上帝！

但這是恩上加恩的經歷！

這是一種恩典，讓你能夠對付已悄然走進你基督徒生命的自滿情緒。恩典就是，去接受恩典；恩典就是，你能在十架下安然安息！

也許，你已發現自己陷於一些苦不堪言的不快處境。你自問，為何偏偏要你經歷這麼大的痛苦。

此刻，請回顧一下，看看你是否經歷了恩上加恩？上帝賜你恩典，去克服自己的任性！上帝賜恩典，讓你成為一個謙遜、忍耐、卑微的屬上帝的兒女！此刻，你也領受了向祂禱告的恩典！

今天所讀的經文說：我們**都**領受了恩典。

儘管你沒有接受，但上帝還是把祂的禮物賜給你。

從祂的豐富裏，我們都領受了恩典——你也包括在內。想想這恩典：你今天活著，沒有置身在滅亡的煎熬中。直至如今，上帝仍呼召你，這是何等豐盛的恩典！